KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 3e augustus 1976 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot regeling van de verbruikskredietovereenkomsten", door de Minister op 8 september 1976 geamendeerd, heeft de 8e september 1976 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 3 août 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "réglementant les conventions de crédit à la consommation", amendé par le Ministre le 8 septembre 1976, a donné le 8 septembre 1976 l'avis suivant :

De wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering heeft betrekking op de verkoop op afbetaling, hetzij met rechtstreekse financiering aan de verkoper, hetzij met financiering aan de koper door een lening op afbetaling; deze laatste omvat volgens de begripsomschrijving in artikel 1 niet alleen de eigenlijke leningovereenkomst maar ook "elke financiering door middel van aankoopbons of soortgelijke titels, door de verkoper of een derde aan de koper afgegeven".

De wet van 5 maart 1965 heeft de werkingssfeer van de wet van 9 juli 1957 uitgebreid tot de "persoonlijke lening op afbetaling" waarvan de begripsomschrijving in artikel 1 van laatstgenoemde wet is ingevoegd en waarvan de bijzondere regeling is vastgesteld in hoofdstuk IIIbis, met de artikelen 19bis tot 19octies.

De wet van 8 juli 1970 heeft in de wet van 9 juli 1957 een aantal wijzigingen aangebracht, waarvan de voornaamste is het invoeren van een bedenktijd ten gunste van degenen die buiten het bedrijf van de verkoper op afbetaling hebben gekocht.

Zoals in de memorie van toelichting van het ontwerp wordt opgemerkt, werd "tijdens de besprekingen die de stemming der wet van 9 juli 1957 voorafgingen op de nieuwigheid van de wet gewezen en werd onderstreept dat de opgedane ervaring wellicht een herziening ervan zou kunnen verantwoorden".

.../...

De Regering acht het ogenblik gekomen om "het verbruikskrediet" in zijn geheel te regelen; de nieuwe kredietvormen die in zwang zijn gekomen "kunnen afbreuk doen aan de werking van sommige gebiedende bepalingen" van de wet van 9 juli 1957, "inzonderheid die in verband met de maatregelen ter bescherming van de verbruiker" (memorie van toelichting).

Het ontwerp heft in artikel 72 de wet van 9 juli 1957 op. Het neemt uit die wet weliswaar talrijke bepalingen over, die dan nader uitgewerkt worden, maar bevat ook belangrijke nieuwigheden, zoals blijkt uit hetgeen volgt :

1° Tot de werkingssfeer van het ontwerp behoren niet meer de "leningen op afbetaling"; wat er nu toe behoort zijn :

a) de overeenkomsten tot verkrijging van lichamelijke roerende goederen door verkoop op afbetaling en door aankoopbons (zoals in de wet van 9 juli 1957) maar ook door aankoopkaarten en kredietkaarten;

b) de persoonlijke leningen op afbetaling (zoals in de wet van 9 juli 1957, gewijzigd bij de wet van 5 maart 1965);

c) de huur van roerende goederen, een nieuwe overeenkomst welke het ontwerp omschrijft in artikel 1, § 2, 5°, en waarvoor het in hoofdstuk III, met de artikelen 22 tot 31, bijzondere regels stelt.

.../...

Het ontwerp stelt bovendien in artikel 1, § 3, dat het ook, zoals de wet van 9 juli 1957 bepaalt, geldt "voor de overeenkomsten nopens een dienstverrichting welke tot de door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalde categorieën behoort en waarvan de prijs onder dezelfde voorwaarden moet worden voldaan".

Ten slotte verruimt het ontwerp in artikel 1, § 5, de werkingssfeer van de wet door een nieuwe bepaling, die stelt dat de wet eveneens geldt "voor alle contracten, overeenkomsten of gehelen of gedeelten van overeenkomsten, ongeacht in welke vorm, en voor om het even welke titel die eenzelfde resultaat zou hebben als diegene der in de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel beschreven overeenkomsten en titels".

2° Voor het eerst stelt het ontwerp regels betreffende de "tussenpersonen inzake verbruikskrediet", wier in artikel 1, § 4, omschreven werkzaamheden aan de bepalingen van het ontwerp worden onderworpen en in het bijzonder geregeld zijn door de artikelen 40 tot 42.

3° Voor het eerst ook is voorzien in de mogelijkheid om de betaling van de bedragen, die verschuldigd zijn ter uitvoering van een aan de bepalingen van het ontwerp onderworpen overeenkomst, in sommige gevallen te doen opschorten; de regeling daarvoor is vastgesteld in de artikelen 46 en 47.

.../...

4° Het door de wet van 5 maart 1965 in de wet van 9 juli 1957 ingevoegde artikel 19bis, § 2, bepaalt dat "de uitgifte van wissels en de ondertekening van orderbriefjes ter vertegenwoordiging van een contract van persoonlijke lening op afbetaling verboden zijn". Artikel 48 van het ontwerp legt een zodanig verbod op voor alle overeenkomsten waarop de nieuwe wet toepassing zal vinden.

5° Ten slotte moet erop gewezen worden dat de wet van 1957 en de wetten die deze hebben gewijzigd, aan de Koning bepaalde bevoegdheden verlenen die in de regel slechts bij in Ministerraad overlegd besluit uitgeoefend kunnen worden. Ook in dat opzicht bevat het ontwerp een novum, want, op artikel 1, § 3, na, voorzien de diverse bepalingen waarin bevoegdheden aan de Koning worden verleend niet meer in de formaliteit van het overleg in Ministerraad. Opgemerkt zij echter dat het ontwerp in artikel 71 een commissie van advies inzake verbruikskrediet instelt welke de Minister ongetwijfeld zal raadplegen, ofschoon hij daartoe niet verplicht is. In artikel 50 bepaalt het ontwerp bovendien dat "elke maatregel, met conjuncturele doeleinden, tot wijziging van de technische modaliteiten van de verbruikskredietovereenkomsten, voor voorafgaand advies wordt voorgelegd aan de Nationale Bank van België; artikel 50 bepaalt ook dat "de koninklijke besluiten van conjuncturele aard worden genomen op voorstel van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken".

.../...

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. In zijn brief van 30 juli 1976, waarmede de Minister van Economische Zaken het ontwerp voor advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorlegt, vraagt hij het advies in de loop van de tweede helft van september te mogen ontvangen opdat het ontwerp bij het begin van de komende parlementaire zitting kan worden neergelegd.

2. Artikel 1, § 2, 5°, bedoelt het begrip "huur van roerende goederen" te omschrijven zoals het voor de toepassing van de wet moet worden verstaan. In werkelijkheid gaat het om een contract voor het huren van roerende goederen, dat aan bijzondere maatstaven voldoet. Volgens de gemachtigden van de Minister zijn die maatstaven door de Raad voor het verbruik voorgesteld om de reglementering van de huur van roerende goederen te beperken tot de gevallen waarin de huur geheel of gedeeltelijk vergelijkbaar is met een contract van persoonlijke lening op afbetaling (cfr. het advies van de Raad voor het verbruik van 30 juni 1976, blz. 30).

De tekst van artikel 1, § 2, 5°, betreffende die vergelijkbaarheid laat echter aan duidelijkheid te wensen over. Zo moet, volgens die bepaling, de in het contract van huur van roerende goederen bepaalde huurprijs "geheel of gedeeltelijk vergelijkbaar zijn met de afbetalingslast zo de huurder, in plaats van het goed te huren, het had gekocht bij middel van een contract

.../...

van persoonlijke lening op afbetaling voor een duur die gelijk is aan deze van de oorspronkelijke huurperiode". Volgens dezelfde tekst wordt die vergelijkbaarheid geacht te bestaan zodra "ten minste één huurprijselement kan verworven worden door een persoonlijke lening op afbetaling". Uit de memorie van toelichting mag worden afgeleid dat onder "huurprijselement" moet worden verstaan het genot van een goed of dienst waarvan op zijn minst een gedeelte van de huurprijs de tegenwaarde moet vormen (memorie van toelichting, ontleding van artikel 23). Nu lijkt ieder contract van huur van roerende goederen op het eerste gezicht een of ander "huurprijselement" in te sluiten, dat door middel van een persoonlijke lening op afbetaling verkregen kan worden. Daaruit volgt dat de genoemde maatstaf, die naar luid van de bepaling essentieel is, niet dienstig is om het aan de wet onderworpen contract van huur van roerende goederen te onderscheiden van andere soortgelijke contracten.

Volgens de gemachtigden van de Minister zou "huur van roerende goederen" zijn iedere overeenkomst, ongeacht haar benaming of vorm, waarbij een van de partijen, de verhuurder, zich verbindt om de andere partij, de huurder, het genot van een lichamelijk roerend goed te verschaffen wanneer het gedeelte van de huurprijs dat de vergoeding voor het genot van het goed vormt, voor een bepaalde periode vergelijkbaar is met de terugbetaling van de persoonlijke lening op afbetaling die voor eenzelfde periode zou zijn aangegaan

.../...

om dat goed te kopen. Deze begripsomschrijving levert dezelfde moeilijkheid op wat betreft de vergelijkbaarheid met de persoonlijke lening op afbetaling.

Onder die omstandigheden en met inachtneming van de algemene opmerking 1, is het de Raad van State, bij gemis van gelijkluidende informatie onmogelijk advies uit te brengen over artikel 1, § 2, 5°, dat de "huur van roerende goederen" definieert, evenmin als over de artikelen 22 tot 31 die, uitgaande van die definitie, een regeling voor dat contract vaststellen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aan de tekst van het wetsontwerp zou een indieningsbesluit moet voorafgaan.

*

* *

Artikel 1.

Voor § 1 van dit artikel wordt de volgende redactie voorgesteld :

"§ 1. De bepalingen van deze wet gelden voor de volgende verbruikskredietovereenkomsten :

1° De overeenkomsten tot verkrijging van lichamelijke roerende goederen door middel van :

.../...

a. verkoop op afbetaling;
b. aankoopbons;
c. aankoopkaarten;
d. kredietkaarten.

2° ...

3° ...".

*

In de definitie van verkoop op afbetaling, die gegeven is in § 2, 1°, vervange men in de Franse tekst het woord "qualification" door "dénomination". Het begrip "derde die de verrichting financiert" zou moeten worden verduidelijkt overeenkomstig de gegevens van de memorie van toelichting; voorgesteld wordt de woorden "hetzij aan de derde die de verrichting financiert" te vervangen door "hetzij aan de derde die de verrichting financiert en daardoor in de rechten van de verkoper treedt".

*

De definitie van aankoopbon, die onder 2° van § 2 is gegeven, leze men als volgt : "elke door de verkoper of door een derde afgegeven titel waarmee, tot een bepaald bedrag, lichamelijke roerende goederen kunnen worden verkregen, en waarvan de prijs in verscheidene termijnen kan worden voldaan".

*

.../...

Gelet op de passus van de memorie van toelichting in verband met artikel 58, zou § 4 als volgt moeten worden geredigeerd :

"§ 4. De bepalingen van deze wet gelden voor de werkzaamheden welke een natuurlijke persoon of een rechtspersoon voor eigen rekening verricht en die tot doel hebben bij te dragen, hetzij tot het sluiten van een verbruikskredietovereenkomst, hetzij tot het wijzigen van de wijze van uitvoering van een zodanige overeenkomst".

*

Volgens de tekst van § 5 geldt de wet eveneens voor alle contracten "die eenzelfde resultaat hebben" als de overeenkomsten die in de vorige paragrafen zijn omschreven.

Gelet op de verscheidenheid van de gevolgen waarin de wet voorziet, onder meer door te eisen dat zij die de bedoelde verrichtingen doen, erkend zijn, door de rechtsgevolgen van het contract te bepalen en door overtreding strafbaar te stellen, kan rechtsonzekerheid ontstaan als geen begripsomschrijving wordt gegeven van de contracten waarop de wet toepassing vindt. Paragraaf 5 kan derhalve beter achterwege worden gelaten.

*

.../...

Artikel 2.

In § 1, 2°, zoals het door de Regering geamendeerd is, moeten de woorden "tot het afsluiten van een hypotheeklening die niet bestemd is tot verwerving van onroerende goederen" worden vervangen door de woorden "die tot doel hebben bij te dragen tot het sluiten van een hypotheeklening die niet bestemd is voor het verkrijgen van onroerende goederen".

*

Voorgesteld wordt de tekst onder 3° van § 1 als volgt te redigeren :

"3° Kredietovereenkomsten met een handelaar, nijveraar, landbouwer, ambachtsman of beoefenaar van een vrij beroep, voor de behoeften van zijn beroep".

*

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt :

"§ 2. De Koning kan voorschrijven dat sommige bepalingen dezer wet en der uitvoeringsbesluiten ervan niet gelden voor het geheel of voor het gedeelte van de overeenkomst die door Hem aangeduid wordt onder diegene waarvan sprake in artikel 1".

De Raad van State merkt op dat de Koning in het uiterste geval de wet ontoepasbaar zou kunnen maken.

.../...

Krachtens artikel 2, 4° en 5°, van de wet van 9 juli 1957 kan de Koning alleen de verkoop en de lening op afbetaling beneden of boven het door Hem bepaalde bedrag buiten de toepassing van de wet houden.

Wil de Regering 's Konings beoordelingsbevoegdheid in dit opzicht verruimen, dan zou de wet de maatstaven moeten aangeven volgens welke de Koning bepaalde materies kan uitsluiten.

Artikel 3.

In de Franse tekst moeten de woorden "sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun" worden vervangen door "sans préjudice des règles de droit commun relatives à la preuve".

Dezelfde opmerking geldt voor de andere artikelen van het ontwerp waar die wending voorkomt.

Artikel 4.

Het vierde lid van dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Het gedeelte van de prijs dat door een derde gefinancierd mag worden, mag aan de verkoper eerst worden overhandigd nadat de koper die derde op de hoogte gebracht heeft van de levering van het goed".

.../...

Artikel 5.

Artikel 5, eerste lid, behoeft enige verduidelijking.

Mocht, zoals de gemachtigde ambtenaren hebben verklaard, de bedoeling van de Regering zijn de zaterdag niet bij de werkdagen te rekenen, dan zou dat in het ontwerp moeten worden bepaald.

*

In de Franse tekst zou de zinswending "à dater du lendemain du jour ouvrable" overeenkomstig de Nederlandse tekst moeten worden vervangen door de woorden "à dater du jour ouvrable qui suit le jour ...".

*

In de Nederlandse tekst staat geen equivalent voor het Franse zinsdeel "et où un exemplaire du contrat a été remis à l'acheteur".

*

Het tweede lid moet als volgt worden gelezen :

"Wanneer het gaat om een voorwerp dat in depot of op proef geplaatst is in de woning van de toe-

.../...

komstige koper, begint de in het vorige lid bepaalde termijn te lopen zodra het voorschot betaald en een ondertekend exemplaar van het contract aan de koper overhandigd is".

Artikel 6.

Het tweede lid bepaalt :

"De Koning legt voor de door Hem bepaalde goederen de voorwaarden vast waaronder het verplicht voorschot moet worden betaald".

Deze bepaling wordt in de memorie van toelichting als volgt gecommentarieerd :

"... voor sommige soorten van goederen, zoals voor de wagens bijvoorbeeld, bestaat de gewoonte om de verkoop van een voertuig te koppelen aan de overneming van het voertuig van de koper. Ditzelfde handelsgebruik bestaat ook bij het verhandelen van sommige andere goederen. Zo zou kunnen worden gesteld dat het voorschot door de overname van een goed van dezelfde aard als het op afbetaling gekocht goed geldig betaald is, op voorwaarde dat het voor de handelswaarde ervan werd overgenomen.

De vaststelling van deze nogal algemene praktijken, verantwoordt de tweede alinea van dit artikel".

.../...

Reikt de bedoeling van de Regering niet verder dan dat, dan zou dit lid als volgt moeten worden geredigeerd :

"De Koning legt voor de door Hem bepaalde goederen de nadere regelen vast volgens welke de afgifte van een goed als het door de wet bepaalde voorschot kan gelden".

*

De tweede volzin van het derde lid zou als volgt moeten worden gelezen :

"Die termijn kan verschillen volgens de contante prijs van de voorwerpen of diensten".

*

Het vierde lid is als volgt geredigeerd :

"Voor sommige sociale voorwerpen, bepaald door de Koning, kunnen deze termijnen eveneens verschillen volgens de aard van het voorwerp".

Wil men de bedoeling weergeven zoals die uit de memorie van toelichting blijkt, dan zouden de te vage woorden "Voor sommige sociale voorwerpen" kunnen worden vervangen door "Voor sommige onmisbare voorwerpen".

.../...

Artikel 7.

De wet van 9 juli 1957 stelt in artikel 7 : "De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het maximum-percentage van de lasten".

Het koninklijk besluit van 23 december 1957 bepaalt in artikel 7, derde lid :

"(De totale lasten) omvatten de rente, de informatiekosten, de kosten tot samenstelling van het dossier, de beheers-, administratie- en inningskosten en in 't algemeen alle kosten gevraagd bij de lening op afbetaling alsmede de premie inzake de verzekering-crediet, met uitzondering nochtans van de kosten gedaan bij de gedwongen uitvoering van het contract".

Artikel 7 van het ontwerp stelt in het eerste lid dat de Koning de maximumlasten bepaalt, en vervolgt dan in het tweede lid :

"De lasten worden berekend enerzijds op grond van de kosten voor onderzoek, voor het samenstellen van het dossier en voor het beheer en anderzijds op grond van een rentevoet voor de bezoldiging van het krediet".

Uit een vergelijking van die teksten zou men kunnen afleiden dat onder meer de administratiekosten en de premie inzake kredietverzekering niet meer tot de lasten worden gerekend.

.../...

Bedoelt de Regering het niet zo, dan zou het tweede lid aangevuld en als volgt gelezen moeten worden :

"De lasten worden berekend op grond, enerzijds, van de kosten voor onderzoek, de kosten voor het samenstellen van het dossier, de beheers- en administratiekosten en in voorkomend geval het bedrag van de premie inzake kredietverzekering, anderzijds van een rentevoet ter vergoeding van het krediet".

Artikel 8.

Paragraaf 1, 1°, kan beter als volgt worden geredigeerd :

"1° de volledige identiteit van de partijen en de hoedanigheid waarin zij in het contract optreden; voor natuurlijke personen de naam, voornamen en woonplaats alsook de geboorteplaats- en datum van de koper; voor rechtspersonen de handelsnaam of de benaming van de vennootschap alsook de maatschappelijke zetel".

*

Er is enige discrepantie tussen de teksten onder 2° en 13° van § 1; ook is er een onnodige herhaling wat betreft de derde die de verrichting financiert.

.../...

Beide teksten zouden zo moeten worden omgewerkt dat ze overeenstemmen.

*

Onder 4° zou de term "identificatie" moeten worden vervangen door de woorden "nauwkeurige opgave", die beter passen en ook gebruikt zijn in artikel 4, § 1, 3°, van de wet van 9 juli 1957.

Voorgesteld wordt :

"4° De nauwkeurige opgave van het voorwerp of van de dienst; voor de categorieën van voorwerpen waarvoor de Minister van Economische Zaken ter zake normen vaststelt, moet die opgave aan die normen voldoen".

*

De eerste volzin van de tekst onder 16° zou als volgt moeten worden aangevuld : "... te ondertekenen ter vertegenwoordiging van het contract".

*

Voorgesteld wordt de tekst onder 17° als volgt te lezen :

"17° Dat de verkoop op afbetaling niet gesloten is zolang het wettelijk voorschot niet betaald is".

*

.../...

De bij artikel 5, eerste lid, gemaakte opmerking in verband met het begrip werkdagen geldt ook voor § 3 van dit artikel.

De tweede volzin van deze paragraaf zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Deze vermelding is verplicht op straffe van nietigheid van het contract".

*

Paragraaf 4 bepaalt :

"§ 4. In de contracten van verkoop op afbetaling mag geen enkel beding van een andere overeenkomst voorkomen".

Door de plaats welke deze bepaling heeft gekregen in artikel 8, dat handelt over de vermeldingen van de akte, legt zij verbod op om in het geschrift waarbij de verkoop op afbetaling wordt vastgesteld andere overeenkomsten op te nemen, maar niet om tegelijkertijd ermee samenhangende overeenkomsten te sluiten die in afzonderlijke akten worden vastgesteld.

De gemachtigde ambtenaren hebben deze interpretatie bevestigd.

Artikel 9.

Het tweede lid onder 1° van § 1 zou in fine als volgt moeten worden gelezen in de Franse tekst :

.../...

"ou se réfère expressément à la clause du contrat qui y est relative".

Artikel 10.

Dit artikel bepaalt in het eerste lid dat de verplichtingen van de schuldenaar van rechtswege tot de contante prijs worden verminderd onder meer bij : "2° verzuim of overtreding van een der bij artikel 8, § 1, ... voorgeschreven vermeldingen".

Het begrip overtreding kwam niet voor in artikel 8 van de wet van 9 juli 1957. Het lijkt alleen verstaan te kunnen worden als te doelen op een onjuistheid in die vermeldingen.

In het tweede lid daarentegen machtigt hetzelfde artikel de rechter om die verplichtingen te verminderen, onder meer bij onjuistheid van een der in dat artikel 8 voorgeschreven vermeldingen "voor zover de koper aantoont dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan".

Als met overtreding alleen onjuistheden worden bedoeld, zijn deze twee bepalingen met elkaar in tegenspraak. De Regering dient voor een van beide te kiezen.

*

In de tekst onder 3° van het eerste lid zijn de woorden "in de contracten" overbodig.

.../...

Artikel 12.

Het derde lid van § 2 van dit artikel luidt :

"Geen enkele reclame betreffende de verkoop op afbetaling mag naar de wettelijkheid van de toegepaste lasten verwijzen".

Naar de gemachtigde ambtenaren hebben verklaard, verbiedt deze bepaling aan te kondigen, niet alleen dat de verkoop op afbetaling wordt toegestaan tegen het wettelijk lastenpercentage, maar ook dat de lasten beneden het wettelijk maximum liggen.

*

De alinea's 2 en 3 van § 2 zouden elk een paragraaf moeten vormen.

Artikel 13.

In het tweede lid moeten de woorden "In afwijking van artikel 6" worden vervangen door "Onverminderd het bepaalde in artikel 6".

Artikel 14.

Opdat de bedoeling van de Regering tot uiting kan komen zoals de memorie van toelichting ze te kennen geeft, zou het eerste lid van § 1 als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

"§ 1. Onverminderd de gemeenrechtelijke regelen inzake bewijslevering moet betreffende de afgifte van aankoopkaarten en kredietkaarten vooraf een contract worden opgemaakt in zoveel exemplaren als er ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Paragraaf 2 kan beter als volgt beginnen :

"Hij die een aankoopkaart of een kredietkaart afgeeft, moet ...".

Artikel 16.

De bevoegdheden welke het tweede lid de Koning geeft behoren mede tot die welke het eerste lid Hem verleent.

Het tweede lid kan dus vervallen.

Artikel 17.

Het eerste lid van dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd :

"De Koning bepaalt de op het krediet toepasselijke maximumlasten. Dat maximum kan een eenheidspercentage zijn of kan verschillen volgens bedrag en duur van het krediet of volgens een van die twee factoren".

.../...

De tekst van het tweede lid zou moeten worden herzien als de Regering rekening houdt met de opmerking die gemaakt is in verband met artikel 7, tweede lid.

Artikel 18.

Paragraaf 1, 1°, zou moeten worden geredigeerd overeenkomstig hetgeen in overweging is gegeven voor artikel 8, § 1, 1°.

*

De tekst onder 2° zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"2° het nummer waaronder degene die de kaart afgeeft is ingeschreven in het handelsregister, en zijn erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;".

*

In de tekst onder 6° moeten de woorden "de uitreikende instelling" worden vervangen door "degene die ze afgeeft".

*

De tekst onder 10° zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Het verbod een wissel uit te geven of een orderbriefje te ondertekenen ter vertegenwoordiging

.../...

van het contract. Voor deze vermelding wordt in het contract een andere en vette letter gebruikt".

*

Paragraaf 2 is een woordelijke herhaling van § 2 van artikel 8. Kan die bepaling zin hebben voor de verkoop op afbetaling en voor de aankoopkaart, men kan zich afvragen of ze enige draagwijdte heeft wat de kredietkaart betreft.

De memorie van toelichting geeft daar geen enkele aanwijzing over.

Artikel 19.

In de Franse tekst van § 1, 1°, eerste volzin, moet worden gelezen : "... et ne se serait pas exécuté ...".

In dezelfde tekst moet aan het slot van 1° worden gelezen : "... ou se réfère expressément à la clause du contrat qui y est relative;".

Artikel 20.

De opmerking die gemaakt is bij artikel 10, eerste lid, 2°, en tweede lid, geldt ook voor het eerste lid, 3°, en het tweede lid van artikel 20.

.../...

Het slot van het derde lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"... elk van die betalingen wordt verminderd in verhouding tot het bedrag van de lasten dat in rekening mocht zijn gebracht".

Artikel 21.

De opmerkingen die bij artikel 12, § 2, gemaakt zijn, gelden ook voor § 2 van dit artikel.

Hoofdstuk III.- Huur van roerende goederen.-
zie algemene opmerking 2.

Artikel 34.

De opmerking die gemaakt is bij artikel 7, tweede lid, van het ontwerp geldt ook voor het tweede lid van dit artikel, rekening gehouden met de redactie van artikel 9ter, laatste lid, van het koninklijk besluit van 23 december 1957.

Artikel 35.

De tekst onder 1° zou moeten worden geredigeerd met inachtneming van hetgeen bij artikel 8, 1°, is opgemerkt.

*

.../...

De tekst onder 2° zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"2° het nummer waaronder de uitlener is ingeschreven in het handelsregister, en zijn erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;".

*

Onder 12° moet de eerste volzin worden aangevuld met de woorden "ter vertegenwoordiging van het contract", terwijl de tweede volzin zou moeten luiden : "Voor deze vermelding wordt in het contract een andere en vette letter gebruikt".

Artikel 36.

Het tweede lid van § 1 bepaalt :

"Bedoeld aangetekend schrijven geldt enkel als ingebrekestelling, voor zover de uitlener de aandacht van de lener uitdrukkelijk vestigt op de gevolgen van zijn verzuim of uitdrukkelijk verwijst naar het desbetreffend beding van het contract".

Deze tekst is nagenoeg gelijk aan die welke voorkomt in de artikelen 9, 19 en 31 van het ontwerp. Volgens de memorie van toelichting - in de passus betreffende artikel 36 - moeten in die aangetekende brief

.../...

echter twee vermeldingen voorkomen : de gevolgen van het verzuim van terugbetaling én de verwijzing naar het beding van het contract dat genoemde strafbepaling bevat.

De tegenstrijdigheid tussen de voorgestelde tekst en de memorie van toelichting moet worden weggewerkt.

Anderzijds behoren in de Franse tekst de woorden "à la clause y relative du contrat" te worden vervangen door "à la clause du contrat qui y est relative".

Artikel 37.

De opmerking die gemaakt is bij artikel 10, eerste lid, 2°, en tweede lid, geldt ook voor artikel 37, eerste lid, 2°, en tweede lid.

Een nieuw onderzoek van deze tekst dringt zich, wat de persoonlijke lening op afbetaling betreft, des te meer op daar artikel 35 onder 11° eist dat het contract melding maakt van "de verklaring dat de lening noch rechtstreeks noch onrechtstreeks tot voorwerp heeft de betaling van het bij artikel 4 of bij koninklijk besluit, ter uitvoering van artikel 6, voorgeschreven voorschot"; men kan immers bezwaarlijk aannemen dat ambtshalve aan de uitlener een sanctie wordt opgelegd, terwijl het best mogelijk is dat hij niet wist dat de lener in dat opzicht geen eerlijke verklaring had afgelegd.

.../...

Artikel 39.

De opmerkingen die bij artikel 12, § 2, tweede en derde lid, gemaakt zijn, gelden ook voor § 2, tweede en derde lid, van dit artikel.

Artikel 42.

De opmerking die gemaakt is bij artikel 12, § 2, laatste lid, geldt ook voor de laatste volzin van artikel 42.

Artikel 43.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt :

"De rechter wijzigt tevens de verplichtingen voortvloeiend uit een verbruikskredietovereenkomst bedoeld in het eerste lid, wanneer hij oordeelt dat deze verplichtingen overdreven of onverantwoord zijn".

Als deze tekst alleen slaat op de in het eerste lid bedoelde verbruikskredietovereenkomst, moet hij vervallen.

Geldt hij daarentegen voor alle verbruikskredietovereenkomsten, dan zouden de woorden "bedoeld in het eerste lid" moeten vervallen en zou de bepaling in een afzonderlijk artikel moeten komen.

.../...

Artikel 46.

In § 1 zouden de woorden "de personen aangeworven bij middel van een werk- of dienstcontract" moeten worden vervangen door "de personen die onder een arbeidsovereenkomst staan", opdat de verschillende soorten van arbeidsovereenkomst eronder vallen.

*

In § 2 zou de tekst onder 4° als volgt moeten worden geredigeerd :

"4° ... ten gevolge van sluiting van ondernemingen of herstructurering bedoeld in artikel 2bis van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1976, of ten gevolge van boedelafstand".

In deze voorgestelde tekst is de term "boedelverlies" niet overgenomen omdat hij, in tegenstelling tot de boedelafstand, geen welbepaalde betekenis heeft.

*

Paragraaf 3 zou als volgt moeten beginnen :

"§ 3. Van het recht op opschorting zijn uitgesloten ...".

.../...

In dezelfde § 3 zou 2° als volgt moeten worden geredigeerd :

"2° de schuldenaar die bij een vonnis dat gezag van gewijsde heeft, veroordeeld is tot de betaling waarvoor hij opschorting vraagt;".

*

In § 4, derde lid, is er gemis van overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst; dit moet worden weggewerkt.

*

Het vierde lid van § 4 bepaalt :

"Gedurende de ganse tijd van de opschorting van betaling, kunnen goederen of sommen waarvan de betaling werd opgeschort niet aangeslagen worden".

Bij deze bepaling zijn een aantal opmerkingen te maken.

1° Volgens de commentaar die erbij gegeven wordt in het advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, heeft deze bepaling in de eerste plaats tot doel de op afbetaling gekochte goederen te onttrekken aan enig beslag door andere schuldeisers van de koper dan de verkoper. Zij heeft derhalve gevolgen ten aanzien van de betrekkingen tussen de verkoper en de andere schuldeisers van dezelfde koper; die ge-

volgen zijn echter beperkt tot de duur van de opschorting van betaling, terwijl gedurende de andere periodes van uitvoering van het contract beslag op het verkochte goed zal kunnen worden gelegd door alle schuldeisers van de koper zonder dat de verkoper te hunnen opzichte enig voorrecht kan doen gelden.

2° Bovendien ontbreekt in de tekst een belangrijke beperking die in het advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven werd voorgesteld, met name dat de andere schuldeisers van de koper op het goed beslag kunnen leggen als zij een voorrecht hebben dat voorrang heeft boven de schuldvordering van de verkoper.

3° Uit hetzelfde advies van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven blijkt ook dat hier alleen de verkoop op afbetaling wordt bedoeld.

Voor de overige verbruikskredietovereenkomsten waarop het vierde lid van § 4 doelt met de woorden "of sommen", heeft het in rechte geen betekenis dat geen beslag kan worden gelegd op sommen die wegens hun aard niet in het vermogen van de schuldenaar geïndividualiseerd kunnen worden.

Deze tekst moet worden herzien.

*

.../...

Het eerste lid van § 5 kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Zolang de opschorting duurt, kan de borg niet worden vervolgd voor de opgeschorte maandtermijnen, als hij de aanvraag tot opschorting heeft aanvaard of als hij geen bezwaar tegen die aanvraag heeft gemaakt nadat hem ervan kennis gegeven was bij een ter post aangetekende brief van de schuldeiser".

*

Het tweede en het derde lid van § 5, Nederlandse tekst, zouden als volgt moeten worden geredigeerd :

"De borg die zich bevindt in de omstandigheden vermeld in de §§ 1 en 2 kan zelf een aanvraag tot opschorting indienen, zulks echter onverminderd de toepassing van de bepalingen van de §§ 3 en 4.

De door de borg verkregen opschorting, al dan niet gecumuleerd met de opschortingsduur ten behoeve van een contractant, mag in geen geval een termijn van zes maanden overschrijden".

*

Het slot van § 6 zou als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

"... in welke mate de bijkomende administratie- en beheerskosten worden gedragen door een van de partijen bij de verbruikskredietovereenkomst".

Artikel 47.

In § 1, eerste lid, moeten de woorden "per aangetekend schrijven" worden vervangen door "bij een ter post aangetekende brief"

Het eerste lid van § 3 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Van het verzet van de schuldeiser tegen de aanvraag om opschorting wordt aan de schuldenaar bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen na ontvangst van die aanvraag".

Voor het tweede en het derde lid van § 3 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Een afschrift van dat verzet wordt bij een ter post aangetekende brief gezonden aan de vrederechter van de woonplaats van de schuldenaar en aan de andere partijen bij het contract.

Binnen vijftien dagen na ontvangst van de ter post aangetekende brief die de schuldeiser hem heeft gezonden, doet de vrederechter de partijen ter verzoening oproepen en, indien geen schikking tot stand komt, doet hij in laatste aanleg uitspraak over de gegrondheid van het verzet".

.../...

Artikel 48.

De Nederlandse tekst stemt niet overeen met de Franse.

De woorden "van een verbruikskredietovereenkomst" dienen te worden vervangen door "van een door deze wet gereglementeerde overeenkomst".

Artikel 49.

De inleidende volzin moet als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 628, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen".

Artikel 50.

De woorden "Elke maatregel, met conjuncturele doeleinden, tot wijziging van de technische modaliteiten van de verbruikskredietovereenkomsten" moeten volgens de gemachtigde ambtenaren worden begrepen als : elke maatregel tot wijziging, met conjuncturele doeleinden, van de vaststelling van het voorschot, van de terugbetalingstermijn, van het lastenpercentage en van de minimumbetaling wanneer het gaat om een aankoop met gebruikmaking van een aankoopkaart of van een kredietkaart.

.../...

Volgens het ontwerp moeten al die nadere regelen door de Koning worden vastgesteld.

Duidelijkheidshalve zou het artikel - voor zover de hierna voorgestelde tekst de bedoeling van de Regering juist weergeeft - beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 50.-

De koninklijke besluiten die, met conjuncturele doeleinden, de vaststelling van het voorschot, de termijn van terugbetaling, het lastenpercentage en de minimumbetaling bij aankoop met gebruikmaking van een aankoopkaart of van een kredietkaart wijzigen, worden vastgesteld op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Nationale Bank van België; deze laatste kan ook eigener beweging voorstellen daaromtrent aan de betrokken ministers voorleggen".

Artikel 51.

Onder 2° zou, zoals in artikel 23, 3°, van de wet van 9 juli 1957, moeten worden gelezen "een deel van de prijs" en niet "het veroorloofde gedeelte van de prijs".

Artikel 51 bepaalt :

"Aan de bepalingen van deze afdeling zijn onderworpen, de natuurlijke of rechtspersonen die ...

4° persoonlijke leningen op afbetaling toestaan".

.../...

De wet van 5 maart 1965, die de wet van 9 juli 1957 heeft gewijzigd, stelt dat een zodanige bepaling niet toepasselijk is op bij koninklijk besluit aangewezen parastatale instellingen. Het ontwerp neemt deze afwijking niet over en geeft daarover geen uitleg in de memorie van toelichting.

Bezwaarlijk kan worden ingezien hoe parastatale instellingen sommige van de in artikel 52, § 2, bepaalde voorwaarden, inzonderheid die van het eerste lid, zouden kunnen vervullen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 35, 2°, hetwelke bepaalt dat de contracten van persoonlijke lening op afbetaling moeten vermelden : "2° het inschrijvingsnummer in het handelsregister alsmede het erkenningsnummer van de uitlener bij het Ministerie van Economische Zaken;".

Artikel 52.

In § 2 zou de tekst onder f. als volgt moeten worden geredigeerd :

"f. de modellen van de contracten die gebruikt zullen worden toe te sturen en naderhand in die modellen aangebrachte wijzigingen mee te delen".

Artikel 54.

Voorgesteld wordt § 1 van de Franse tekst als volgt te redigeren :

.../...

"§ 1. Les personnes physiques ainsi que ... un actif net réalisable d'au moins 500.000 francs à affecter au financement de ventes à tempérament".

*

De tekst onder 1° van § 2 zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"1° wanneer het om een natuurlijke persoon gaat, dat hij ten behoeve van de financiering over een realiseerbaar netto-actief van ten minste 5 miljoen frank beschikt;".

*

De tekst onder 2°, b., zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"b. dat hij in België ten behoeve van de financiering over een realiseerbaar netto-actief van ten minste 7 miljoen frank beschikt".

*

Alleen in het geval van § 2, 2°, b., bepaalt het ontwerp dat een rechtspersoon in België over een bepaald actief moet beschikken.

De Raad van State vraagt zich af of die plaatsbepaling niet eveneens vereist is voor de rechtspersonen bedoeld in § 1 van artikel 54 en eventueel voor de natuurlijke personen bedoeld in dezelfde § 1 en in § 2, 1°.

*

Voorgesteld wordt § 4 als volgt te redigeren :

"§ 4. Alle in dit artikel bedoelde personen moeten zich ertoe verbinden het in de §§ 1 en 2 bedoelde minimum netto-actief en kapitaal blijvend aan te houden".

*

Paragraaf 5 bepaalt :

"§ 5. De Koning kan een verplichte verhouding bepalen tussen de van derden geleende middelen en de eigen financiële middelen die bestemd zijn voor een der bij § 2 van dit artikel bedoelde verrichtingen".

Met die "verplichte verhouding", wordt stellig een verhouding bedoeld die niet overschreden mag worden. Het verdient dan ook de voorkeur de tekst als volgt te redigeren, aan de hand van artikel 41 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen :

"§ 5. De Koning kan de verhouding bepalen die in acht genomen dient te worden tussen de van derden geleende middelen en de eigen financiële middelen die bestemd zijn voor de verrichtingen bedoeld in artikel 51, 2°, 3° en 4°".

.../...

Artikel 57.

De vermelding van § 4 in het eerste lid van § 1 moet vervallen; hetgeen daarin bepaald is staat ook in de meer algemene bepaling van het tweede lid van dezelfde paragraaf.

*

Wat de eerste paragraaf betreft, blijkt uit de memorie van toelichting alsook uit artikel 67, 3, dat het volgens de Regering de Minister van Economische Zaken zal zijn die de periode kan bepalen gedurende welke de persoon wiens erkenning is ingetrokken, niet opnieuw erkend kan worden.

Het eerste en het tweede lid van § 1 zouden derhalve als volgt moeten worden gelezen :

"§ 1. De Minister van Economische Zaken kan, voor de tijd die hij bepaalt, de erkenning intrekken van :

1° personen die een van de voorwaarden bepaald in de artikelen 52, § 2, 1° en 2°, en 54, §§ 1, 2 en 5, niet meer vervullen;

2° personen die een van de bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan niet naleven ... (voorts zoals in het ontwerp)".

*

.../...

Het derde, het vierde en het vijfde lid van § 1 zouden een eigen paragraaf - § 2 - moeten vormen; de Raad van State geeft de volgende tekst in overweging :

"§ 2. De beslissing van de Minister is met redenen omkleed; het besluit wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De erkenning wordt ingetrokken voor ten hoogste vijf jaar te rekenen van de kennisgeving ervan aan de betrokkene.

Zodra de erkenning is ingetrokken, mag de betrokkene geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten; om een van de in artikel 51 bedoelde werkzaamheden uit te oefenen moet hij een nieuwe erkenning aanvragen".

*

De Raad van State merkt op dat dit artikel op generlei wijze de rechten van de verdediging organiseert. Het zou op dat punt moeten worden herzien.

Artikel 58.

In aansluiting op de algemene opmerking 2, met betrekking tot de huur van roerende goederen, is het de Raad van State niet mogelijk een advies uit te brengen over de bepaling onder 3°.

*

.../...

Ter wille van de overeenstemming met de redactie die voor artikel 1, § 4, is voorgesteld, redigere men de bepaling onder 4° als volgt :

"4° bijdragen, hetzij tot het sluiten van een verbruikskredietovereenkomst, hetzij tot het wijzigen van de wijze van uitvoering van een zodanige overeenkomst".

Artikel 61.

Ter wille van de overeenkomst met artikel 57, zoals het door de Raad van State is voorgesteld, wordt in overweging gegeven dit artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 61.-

§ 1. De Minister van Economische Zaken kan, voor de tijd die hij bepaalt, de inschrijving doorhalen van personen die een van de bepalingen van de wet niet naleven of een van de verbintenissen die ze bij hun aanvraag om inschrijving hebben aangegaan niet nakomen.

§ 2. De beslissing van de Minister is met redenen omkleed; het besluit wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De inschrijving wordt doorgehaald voor ten hoogste vijf jaar te rekenen van de kennisgeving ervan aan de betrokkene.

.../...

Zodra de inschrijving is doorgehaald, mag de betrokkene geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten; om een van de in artikel 58 bedoelde werkzaamheden uit te oefenen moet hij een nieuwe inschrijving aanvragen".

Voorts geldt de laatste opmerking die bij artikel 57 gemaakt is, ook voor artikel 61.

Artikel 63.

De woorden "van rechtswege" vervange men door het woord "rechtens".

*

Artikel 63 bepaalt :

"Artikel 63.-

Ingeval de verrichtingen worden afgesloten door een niet-erkende of niet-ingeschreven persoon of door een persoon die bedrieglijk ingeschreven of erkend werd of wiens erkenning of inschrijving is ingetrokken, worden de verplichtingen van de schuldenaar van rechtswege verminderd tot het bedrag van het toegestane of gebruikte krediet; de schuldenaar behoudt het voorbeeld van de termijnbetalingen".

.../...

Aan de gevallen die vermeld zijn in artikel 27 van de wet van 9 juli 1957 voegt artikel 63 van het ontwerp het geval toe van een persoon die bedrieglijk erkend of ingeschreven is, maar wiens erkenning of inschrijving niet ingetrokken of doorgehaald is.

In plaats van de burgerlijke rechter hier te laten beslissen, ware het beter de rechtens toegepaste vermindering in het nieuwe geval dat nu in het ontwerp opgenomen is, te beperken tot de gevallen waarin de bedrieglijke erkenning of inschrijving bij administratieve beslissing ingetrokken of doorgehaald is.

Opdat het door de Regering beoogde doel kan worden bereikt, stelt de Raad van State voor dit geval in artikel 63 weg te laten, maar in artikel 64 te bepalen dat de schuldenaar, in afwijking van het in het ontwerp neergelegde beginsel, op grond van de intrekking of de doorhaling wegens bedrieglijke erkenning of inschrijving, kan vragen dat de vóór de administratieve beslissing tot intrekking of doorhaling aangegane verbintenissen van rechtswege worden verminderd.

.../...

Artikel 65.

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 65.-

Elke wijziging van de inlichtingen die moeten worden verstrekt op grond van de artikelen 52, § 2, 1° en 2°, 54, §§ 1, 2 en 4 en 59, § 2, 1° en 2°, wordt de Minister van Economische Zaken ter kennis gebracht".

Artikel 66.

Dit artikel kan vervallen. Het bepaalde in het eerste lid staat reeds in de artikelen 57 en 61 en het tweede lid vindt men terug in artikel 67, 4.

Artikel 67.

Duidelijkheidshalve zou de tekst onder 2. als volgt moeten worden geredigeerd :

"2. Personen die een gevangenisstraf van ten minste een maand, zelfs voorwaardelijk, hebben opgelopen wegens een overtreding die strafbaar gesteld is in de volgende bepalingen :

.../...

1° artikel 494 van het Strafwetboek;

2° artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 ...;

3° titel V van boek I van het Wetboek van koophandel;

4° wet van 25 juni 1930 betreffende ...

(voorts zoals in het ontwerp)".

*

Het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 zou met zijn huidig opschrift moeten worden vermeld.:

"Koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod, ten opzichte van sommige veroordeelden en van de gefailleerden, om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht over de vennootschappen op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen, en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van deposito-banken waar te nemen".

*

Onder h. moet de verwijzing naar het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1930 als volgt worden aangevuld : "bevestigd door de wet van 16 juni 1947".

*

.../...

De Raad van State moge erop wijzen dat de administratieve sanctie waarin dit artikel voorziet, zal kunnen worden uitgesproken wegens overtreding van de onder 3° bedoelde bepalingen, begaan vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

*

Het laatste lid onder 2. zou beter als volgt worden gelezen :

"Alleen de veroordelingen, uitgesproken minder dan tien jaar vóór de aanvraag om erkenning en minder dan vijf jaar voor de aanvraag om inschrijving, worden in aanmerking genomen".

*

Onder 3. moeten de woorden "of inschrijving" worden vervangen door "of doorhaling van inschrijving".

*

Artikel 67 bepaalt onder 3. en 4. dat de erkenning of de inschrijving niet kan verleend worden aan of behouden blijven voor :

"3. De personen die het voorwerp van een eerste intrekking van erkenning of inschrijving hebben uitgemaakt, en wel tijdens de door de Minister van Economische Zaken bepaalde perioden;

.../...

4. De personen die tot tweemaal toe het voorwerp van een intrekking van erkenning hebben uitgemaakt".

Bij deze bepalingen rijzen twee vragen.

Een eerste is of de intrekking van de erkenning een inschrijving gedurende dezelfde periode in de weg staat en omgekeerd; de tweede vraag is of personen wier erkenning tweemaal is ingetrokken, een inschrijving kunnen krijgen.

Het is zaak van de Regering de strekking van deze twee bepalingen nader toe te lichten.

*

Onder 5. moet de verwijzing naar artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 worden aangevuld met de woorden : "gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962 en 16 maart 1972".

Artikel 68.

Bij § 2 zij het volgende opgemerkt. Artikel 6 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen bepaalt, dat sommige ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken die bevoegd zijn om overtreding van sommige artikelen van die wet op te sporen en vast te stellen onder het toezicht staan van de procureur-generaal; het ontwerp, ofschoon betrekking hebbend op een enquêtedienst van hetzelfde ministerie, voorziet niet in het toezicht van die magistraat op de ambtenaren.

*

.../...

Het derde lid van § 2 bepaalt :

"De officieren van de gerechtelijke politie en de in vorig lid aangewezen ambtenaren hebben vrije toegang tot de lokalen en vertrekken, waarin zich de voorwerpen of bescheiden met betrekking tot de in deze wet bedoelde verrichtingen zouden kunnen bevinden".

In zo algemene bewoordingen gesteld kan die bepaling de indruk wekken, dat de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie inzake huiszoeking wordt uitgebreid. Een zelfde bevoegdheid zou worden verleend aan de in het eerste lid vermelde ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken.

De tekst van deze bepaling zou nader moeten worden gepreciseerd, met inachtneming van de beperkingen waarin de wetgeving inzake huiszoeking voorziet.

Artikel 69.

Het eerste lid van artikel 69 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Onverminderd de bepalingen van artikel 494 van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 26 frank tot 50.000 frank of met een van die straffen alleen,hij die :".

.../...

Het tweede gedeelte van de tekst onder 2° zou beter als volgt worden geredigeerd :

"... of een definitieve veroordeling tot ten minste een maand, zelfs voorwaardelijk, heeft opgelopen wegens een van de overtredingen bepaald in artikel 67, 2, van deze wet".

*

Inzover de bepaling onder 6° stelt dat gestraft wordt hij die "de bij toepassing van artikel 68 opgelegde informatieplicht niet uitvoert", is zij een onnodige herhaling van het bepaalde onder 4°. Onder 6° leze men dus :

"6° contracten doet ondertekenen waarin de verplichte vermeldingen niet zijn opgenomen;".

*

Het vierde lid bepaalt :

"Indien de overtreder een rechtspersoon is, zijn de straffen toepasselijk op de beheerders, zaakwaarnemers of vennoten".

Met het oog op de gewone regel volgens welke de strafvordering tegen natuurlijke personen wordt ingesteld, redigere men het vierde lid als volgt :

.../...

"De rechtspersoon is burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboeten tot welke hun aangestelden en lasthebbers zijn veroordeeld".

*

Het opschrift van hoofdstuk IX zou moeten luiden "Slotbepalingen". Dat hoofdstuk zou de artikelen 70 tot 73 van het ontwerp omvatten.

*

Artikel 70.

De bepaling betreffende de verplichte registratie van de wanbetalingen en de bepaling krachtens welke van die wanbetalingen eventueel kennis kan worden gegeven, raken een materie die behandeld is in het ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer (Gedr. St. Senaat, zitting 1975-1976, nr. 846).

De lezing waarin dat ontwerp door de Wetgevende Kamers zal worden goedgekeurd, zal een terugslag hebben op de hier besproken bepaling.

Onder voorbehoud van deze opmerking en gelet op de uitleg welke de gemachtigde ambtenaren hebben verstrekt, stelt de Raad van State voor het tweede en het derde lid als volgt te redigeren :

.../...

"De Koning bepaalt door wie en onder welke voorwaarden de registratie moet geschieden. Hij bepaalt ook onder welke voorwaarden de aldus ingewonnen inlichtingen aan de erkende personen mogen worden medegedeeld. Hij kan voor die mededelingen retributies vaststellen.

De registratie heeft tot gevolg dat een in de contracten opgenomen beding van eigendomsvoorbehoud aan derden kan worden tegengeworpen".

Artikel 72.

In het eerste lid moeten de woorden "de dag waarop deze wet in werking treedt" als overbodig vervallen.

Met de bepaling in het tweede lid : dat "de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1957 tot hun vervanging of hun uitdrukkelijke afschaffing door de uitvoeringsbesluiten van deze wet" van kracht blijven, wordt natuurlijk niet bedoeld in werking te houden de in de bestaande besluiten voorkomende bepalingen die door het ontwerp overbodig worden, met name de bepalingen die betrekking hebben op de verrichtingen in verband met leningen op afbetaling.

.../...

Voorgesteld wordt het tweede lid als volgt te redigeren :

"De besluiten tot uitvoering van de wet van 9 juli 1957 blijven in werking tot zij vervangen of uitdrukkelijk opgeheven worden door de besluiten tot uitvoering van deze wet.

De erkenningen en inschrijvingen die zijn toegestaan op grond van de wet van 9 juli 1957 blijven uitwerking hebben voor zover de houders van die erkenningen of inschrijvingen de in deze wet gestelde voorwaarden vervullen. De houders van een erkenning die deze voorwaarden niet meer vervullen worden daarvan in kennis gesteld bij een ter post aangetekende brief; zij beschikken over een termijn van zes maanden na die kennisgeving om zich naar die voorwaarden te regelen. Na het verstrijken van die termijn wordt hun bericht dat de erkenning of de inschrijving bevestigd, dan wel van amsbtswege doorgehaald is".

La loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement couvre dans son champ d'application la vente à tempérament soit avec financement direct du vendeur, soit avec financement à l'acheteur par un prêt à tempérament; celui-ci comprend selon la définition de l'article 1er non seulement la convention de prêt proprement dite mais également "tout financement par bons d'achat ou titres semblables délivrés à l'acheteur par le vendeur ou un tiers".

La loi du 5 mars 1965 a étendu le champ d'application de la loi du 9 juillet 1957 au "prêt personnel à tempérament" dont la définition est insérée dans l'article 1er de cette loi et dont le régime spécial est fixé dans le chapitre III bis comprenant les articles 19 bis à 19 octies.

La loi du 8 juillet 1970 a apporté diverses modifications à la loi du 9 juillet 1957 dont la principale a instauré un délai de réflexion en faveur de ceux qui ont acheté à tempérament en dehors de l'établissement de vente du vendeur.

Comme l'exposé des motifs du projet le note, "lors de la discussion précédant le vote de la loi du 9 juillet 1957, il avait été souligné que celle-ci constituait une innovation et que les enseignements de l'expérience pourraient justifier une révision du dispositif qui était alors mis en place".

Le Gouvernement estime le moment venu de régler dans son ensemble "le crédit à la consommation"; les nouvelles formes de crédit ayant été mises en pratique risquent "de rendre inopérantes certaines dispositions impératives" de la loi du 9 juillet 1957, "plus spécialement celles concernant les mesures de protection du consommateur" (Exposé des motifs).

.../...

Le projet abroge, par son article 72, la loi du 9 juillet 1957. S'il reprend tout en les précisant, de nombreuses dispositions de cette loi, le projet contient des innovations importantes ainsi qu'il résulte de ce qui suit :

1° Le champ d'application du projet ne comprend plus les "prêts à tempérament"; il s'étend :

a) aux conventions qui sont relatives à l'acquisition de meubles corporels par vente à tempérament et par bons d'achat (comme dans la loi du 9 juillet 1957) mais également par carte d'achat et carte de crédit;

b) aux prêts personnels à tempérament (comme dans la loi du 9 juillet 1957, modifiée par la loi du 5 mars 1965);

c) aux locations mobilières, convention nouvelle dont le projet donne la définition à l'article 1er, § 2, 5°, et fixe les règles spéciales en son chapitre III comprenant les articles 22 à 31.

Le projet prévoit en outre en son article 1er, § 3, qu'il s'appliquera également, comme la loi du 9 juillet 1957 le dispose, "aux conventions qui ont pour objet une prestation de service appartenant aux catégories déterminées par le Roi par arrêté délibéré en conseil des Ministres et dont le prix est payable dans les mêmes conditions".

Le projet étend enfin par son article 1er, § 5, son champ d'application par une disposition nouvelle qui prévoit que "tombent également sous l'application de la présente loi, tous contrats, conventions ou ensemble ou partie de conventions, quelle que soit leur forme et tout titre quelconque ayant un même résultat que les conventions et textes décrits aux §§ 2, 3 et 4 du présent article".

.../...

2° Pour la première fois, le projet édicte des dispositions concernant "les intermédiaires du crédit à la consommation" dont les activités définies à l'article 1er, § 4, sont soumises aux dispositions du projet et sont spécialement réglées par les articles 40 à 42.

3° Pour la première fois également la possibilité d'obtenir la suspension de paiement des sommes dues en exécution d'une convention soumise aux dispositions du projet est prévue dans certains cas et fait l'objet d'une procédure réglée par les articles 46 et 47.

4° L'article 19bis, § 2, inséré dans la loi du 9 juillet 1957 par la loi du 5 mars 1965 prévoit que "l'émission de lettres de change et la souscription de billets à ordre en représentation d'un contrat de prêt personnel à tempérament sont interdites". Une telle interdiction est prévue par l'article 48 du projet concernant toutes les conventions auxquelles il est applicable.

5° Il faut enfin signaler que la loi de 1957 et les lois qui l'ont modifiée donnent au Roi certaines compétences qui ne peuvent généralement être exercées que par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.
En ce domaine le projet innove également car à l'exception de son article 1er, § 3, les diverses dispositions relatives à l'octroi de compétences au Roi ne prévoient plus la formalité du délibéré en Conseil des Ministres. On notera cependant que le projet institue par son article 71 une commission consultative en matière de crédit à la consommation, commission que le Ministre consultera sans doute, sans cependant y être tenu; le projet, de plus, en son article 50 dispose que "toute mesure

.../...

visant à modifier, à des fins conjoncturelles, les modalités techniques des conventions de crédit à la consommation fait l'objet d'une consultation préalable de la Banque Nationale de Belgique"; le même article 50 dispose également que "les arrêtés royaux à caractère conjoncturel sont pris sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le Ministre des Affaires économiques, dans sa lettre du 30 juillet 1976 par laquelle il soumet le projet à l'avis du Conseil d'Etat - section de législation -, demande que cet avis lui parvienne dans la seconde quinzaine du mois de septembre afin de pouvoir déposer le projet dès la rentrée des Chambres législatives.

2. L'article 1er, § 2, 5°, tend à déterminer la notion de "location mobilière" telle qu'il faut l'entendre pour l'application de la loi. Il s'agit en réalité d'un contrat de location mobilière qui répond à des critères spéciaux. Suivant les délégués du Ministre, ces critères ont été proposés par le Conseil de la consommation en vue "de limiter la réglementation de la location mobilière aux cas où la location est tout ou en partie, comparable à un contrat de prêt personnel à tempérament" (extrait de l'avis du Conseil de la consommation du 30 juin 1976, p. 30).

.../...

Le texte de l'article 1er, § 2, 5°, relatif à cette comparabilité manque toutefois de clarté. Ainsi, d'après la disposition précitée, le loyer stipulé dans le contrat de location mobilière doit être "complètement ou partiellement comparable avec le remboursement à tempérament si le locataire, au lieu de louer le bien, l'avait acheté moyennant un contrat de prêt personnel à tempérament d'une durée égale à celle de la période de location initiale". D'après le même texte cette comparabilité est réputée exister "dès qu'un élément de loyer au moins peut également être acquis par un prêt personnel à tempérament". De l'exposé des motifs l'on peut déduire que par "élément de loyer" il faut comprendre la jouissance d'un bien ou d'un service dont tout au moins une fraction du loyer constitue la contre-partie obligatoire (exposé des motifs, analyse de l'article 23). Or, tout contrat de location mobilière semble à première vue comprendre l'un ou l'autre "élément de loyer" pouvant être acquis par un prêt personnel à tempérament. Il en résulte que le critère précité qui, au sens de la disposition, est essentiel, n'est pas adéquat pour distinguer le contrat de location mobilière soumis à la loi des autres contrats de ce genre.

De l'avis des délégués du Ministre la "location mobilière" serait "toute convention, quelle que soit sa qualification ou sa forme, par laquelle l'une des parties, le loueur, s'engage à faire jouir l'autre partie, le locataire, d'un bien meuble corporel lorsque la partie du loyer formant la rétribution de la jouissance du bien, est, pour une période déterminée, comparable au remboursement du prêt personnel à tempérament conclu pour une même période, en vue d'acquérir ce bien". Cette définition présente la même difficulté au sujet de la comparabilité avec le prêt personnel à tempérament.

.../...

Dans cet état de choses et compte tenu de l'observation générale 1., le Conseil d'Etat, à défaut de renseignements concordants, est dans l'impossiblité d'émettre un avis au sujet de l'article 1er, § 2, 5°, qui définit la "location mobilière" et les articles 22 à 31 qui, partant de cette définition, régissent ce contrat.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Le projet de loi devrait faire l'objet d'un arrêté de présentation.

*

* *

Article 1er.

La rédaction suivante est proposée pour le § 1er de cet article :

"§ 1er. Sont soumises aux dispositions de la présente loi, les conventions de crédit à la consommation ci-après :

1° Celles qui sont relatives à l'acquisition de meubles corporels,
   a. par vente à tempérament;
   b. par bon d'achat;
   c. par carte d'achat;
   d. par carte de crédit.

2° ...

3° ...".

*

Dans la définition de la vente à tempérament, qui figure au § 2, 1°, il y aurait lieu de remplacer le mot "qualification" par le mot "dénomination". Il y aurait lieu également de préciser la notion de tiers qui finance l'opération en tenant compte des indications données dans l'exposé des motifs; il est proposé de remplacer les mots "soit au tiers qui finance l'opération" par les mots "soit au tiers qui, finançant l'opération, est au droit du vendeur".

*

Dans la définition du bon d'achat, qui figure au 2° du § 2, il est proposé d'écrire, in fine : "et dont le prix peut être acquitté en plusieurs fois;".

*

Eu égard au passage de l'exposé des motifs relatif à l'article 58, le § 4 devrait être rédigé comme suit :

"§ 4. Sont soumises aux dispositions de la présente loi, les activités qu'une personne physique ou morale exerce à son compte et qui ont pour objet d'aider soit à la conclusion d'une convention de crédit à la consommation, soit à la modification des modalités d'exécution de pareille convention".

*

Le texte du § 5 soumet à la loi tous les contrats "ayant un même résultat" que les conventions qui sont définies aux paragraphes précédents.

.../...

Compte tenu de la variété des effets prévus par la loi, notamment en imposant l'agréation de ceux qui pratiquent les opérations visées, en déterminant les effets juridiques du contrat et en soumettant les contrevenants à des sanctions pénales, l'absence de définition des contrats auxquels cette loi serait applicable créerait l'insécurité juridique. Il vaudrait, dès lors, mieux omettre ce paragraphe.

*

Article 2.

Au § 1er, 2°, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, les mots "ayant pour objet de provoquer la conclusion d'un prêt hypothécaire" doivent être remplacés par les mots "ayant pour objet d'aider à la conclusion d'un prêt hypothécaire".

*

La rédaction suivante est proposée pour le 3° du § 1er.

"3°. Toute convention de crédit pour les besoins professionnels d'un commerçant, d'un industriel, d'un agriculteur, d'un artisan ou d'une personne exerçant une profession libérale".

*

Le § 2 de cet article dispose :

"§ 2. Le Roi peut soustraire à l'application de certaines dispositions de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci, tout ou partie des conventions qu'Il détermine parmi celles visées à l'article 1er".

.../...

Le Conseil d'Etat observe qu'à la limite, le Roi pourrait rendre la loi inapplicable.

L'article 2, 4° et 5°, de la loi du 9 juillet 1957 permet seulement au Roi d'écarter du champ d'application de la loi les ventes et prêts à tempérament dont le montant est soit supérieur, soit inférieur, au montant qu'Il détermine.

Si l'intention du Gouvernement est d'élargir, à cet égard, le pouvoir d'appréciation du Roi, il y aurait lieu de préciser dans la loi les critères en vertu desquels le Roi pourrait exclure certaines matières.

Article 3.

Les mots "sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun" doivent être remplacés par "sans préjudice des règles de droit commun relatives à la preuve".

La même observation vaut pour les autres articles du projet où cette expression est employée.

.../...

Article 4.

Le quatrième alinéa de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"La partie du prix qui peut être financée par un tiers ne peut être remise au vendeur qu'après que l'acheteur aura notifié à ce tiers qu'il a obtenu livraison du bien".

Article 5.

L'article 5, alinéa 1er, nécessiterait certaines précisions.

Si, comme les fonctionnaires délégués l'ont déclaré, il entre dans les intentions du Gouvernement de ne pas comprendre le samedi parmi les jours ouvrables, il y aurait lieu de le préciser dans le projet.

*

L'expression "à dater du lendemain du jour ouvrable" devrait être remplacée, comme dans le texte néerlandais, par l'expression "à dater du jour ouvrable qui suit le jour..."

*

.../...

Le texte néerlandais ne comprend pas le membre de phrase "et où un exemplaire du contrat a été remis à l'acheteur", qui figure dans le texte français.

*

Au deuxième alinéa, il y a lieu d'écrire : "à partir du moment où l'acompte a été payé et où un exemplaire signé du contrat a été remis à l'acheteur".

Article 6.

Le deuxième alinéa dispose :

"Le Roi fixe pour les biens qu'Il détermine les modalités dans lesquelles s'effectue le paiement de l'acompte obligatoire".

Cette disposition est expliquée dans l'exposé des motifs de la manière suivante :

"... pour certains types de biens, comme les voitures automobiles par exemple, il est par ailleurs de pratique courante d'assortir la vente d'un véhicule de la reprise du véhicule de l'acheteur. Ce même usage commercial existe pour les échanges de certains autres biens.

.../...

Ainsi, il pourrait être arrêté que l'acompte est valablement payé par la reprise d'un bien de même nature que le bien acheté à tempérament, pour peu qu'il soit repris pour sa valeur vénale.

La constatation de ces pratiques assez générales justifie le deuxième alinéa de cet article".

Si les intentions du Gouvernement se limitent à celles qui viennent d'être décrites, il y aurait lieu de rédiger cet alinéa de la manière suivante :

"Le Roi fixe pour les biens qu'Il détermine les modalités selon lesquelles la remise d'un bien peut tenir lieu de l'acompte prévu par la loi".

*

La seconde phrase du troisième alinéa devrait être rédigée comme suit :

"Ce délai peut varier selon le montant du prix au comptant des objets ou services".

*

Le quatrième alinéa est rédigé comme suit :

"Pour certains biens sociaux déterminés par le Roi ces délais peuvent également varier selon la nature des biens".

Pour couvrir les intentions qui résultent de l'exposé des motifs, on pourrait remplacer l'expression "Pour certains biens sociaux", qui est trop vague, par l'expression "Pour certains objets de première nécessité".

Article 7.

La loi du 9 juillet 1957 dispose en son article 7 : "Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le maximum des taux de chargement".

L'arrêté royal du 23 décembre 1957 dispose en son article 7, alinéa 3 :

"(Le chargement total) comprend l'intérêt, les frais d'enquête, d'ouverture de dossier, de gestion, d'administration, d'encaissement et généralement tous frais quelconques réclamés à l'occasion du prêt à tempérament et la prime en matière d'assurance-crédit, à l'exception toutefois des frais exposés en cas d'exécution forcée du contrat".

.../...

L'article 7 du projet, après avoir disposé en son premier alinéa que le Roi fixe le maximum du chargement, prévoit en son deuxième alinéa :

"Le chargement est calculé sur base, d'une part, des frais d'enquête, de constitution de dossier et de gestion, et d'autre part d'un taux d'intérêt représentant la rémunération du crédit".

En comparant ces textes, l'on pourrait déduire que, notamment les frais d'administration et la prime en matière d'assurance-crédit ne rentreraient plus dans le calcul du chargement.

Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, il faudrait compléter l'alinéa 2 et le rédiger comme suit :

"Le chargement est calculé sur base, d'une part, des frais d'enquête, de constitution de dossier, de gestion et d'administration ainsi que, le cas échéant, du montant de la prime en matière d'assurance-crédit et, d'autre part, d'un taux d'intérêt représentant la rémunération du crédit".

Article 8.

Le § 1er, 1°, serait mieux rédigé comme suit :

"1° L'identité complète des parties et la qualité

.../...

dans laquelle elles interviennent au contrat; quand il s'agit de personnes physiques, les nom, prénoms et domicile ainsi que les lieu et date de naissance de l'acheteur; la raison sociale ou la dénomination sociale ainsi que le siège social lorsqu'il s'agit d'une personne morale".

*

Les textes du 2° et du 13° du § 1er contiennent une certaine discordance en même temps qu'un double emploi en ce qui concerne le tiers qui finance l'opération.

Il y aurait lieu de remanier ces deux textes pour les mettre en harmonie.

*

Au 4°, le mot "identification" devrait être remplacé par le mot "spécification" qui est plus adéquat et qui figure à l'article 4, § 1er, 3°, de la loi du 9 juillet 1957.

Le texte suivant est proposé :

"4° La spécification de l'objet ou de la prestation de service; lorsque le Ministre des Affaires économiques en arrête les normes pour les catégories d'objets qu'il détermine, cette spécification doit répondre à ces normes".

*

La première phrase du 16° devrait être complétée comme suit : "... un billet à ordre en représentation du contrat".

*

La rédaction suivante est proposée pour le 17° :

"17° L'indication que la vente à tempérament n'est pas conclue aussi longtemps que l'acompte légal n'a pas été payé".

*

L'observation concernant la notion de jours ouvrables faite sous l'article 5, alinéa 1er, vaut pour le § 3 du présent article.

La seconde phrase de ce paragraphe devrait être rédigée comme suit :

"Cette mention est obligatoire à peine de nullité du contrat".

*

.../...

Le § 4 dispose :

"§4. Le contrat de vente à tempérament ne peut contenir aucune stipulation d'une autre convention".

Par la place qu'elle occupe dans l'article 8 consacré aux mentions de l'instrument, cette disposition interdit d'insérer dans l'écrit constatant la vente à tempérament d'autres conventions, mais non de conclure simultanément des conventions connexes constatées par des instruments séparés.

Les fonctionnaires délégués ont confirmé cette interprétation.

Article 9.

La finale du second alinéa du 1° du § 1er devrait se lire comme suit : "ou se réfère expressément à la clause du contrat qui y est relative".

Article 10.

Cet article prévoit en son alinéa 1er que les obligations du débiteur sont réduites de plein droit au prix au comptant, notamment : "2° en cas d'omission ou d'infraction à une des mentions prévues à l'article 8, § 1er...".

.../...

La notion d'infraction ne figurait pas à l'article 8 de la loi du 9 juillet 1957. Elle ne semble pouvoir s'interpréter que comme constituant une inexactitude dans les dites mentions.

Par contre, en son deuxième alinéa, le même article confie au juge le pouvoir de réduire ces obligations, notamment en cas d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article 8, "dans la mesure où il est justifié par l'acheteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice".

Si la notion d'infraction ne comprend que des inexactitudes, ces deux dispositions sont contradictoires. Il appartient au Gouvernement d'opter pour l'une ou l'autre de celles-ci.

*

Au 3° du premier alinéa, les mots "dans les contrats" sont superflus.

Article 12.

L'alinéa 3 du § 2 de cet article est rédigé comme suit :

"Aucune publicité relative aux ventes à tempérament ne peut contenir de référence à la légalité du chargement appliqué".

.../...

D'après les explications des fonctionnaires délégués, cette disposition n'interdit pas seulement d'annoncer que la vente à tempérament est consentie au taux légal du chargement, mais aussi d'annoncer que le chargement est fait à un taux inférieur au maximum légal.

*

Par ailleurs, les alinéas 2 et 3 du paragraphe 2 devraient être rédigés chacun sous forme de paragraphe séparé.

Article 13.

Au second alinéa, les mots "Par dérogation à l'article 6" devraient être remplacés par les mots "Sans préjudice de l'article 6".

Article 14.

Pour répondre aux intentions du Gouvernement telles qu'elles sont exprimées dans l'exposé des motifs, il y aurait lieu de rédiger le premier alinéa du paragraphe 1er comme suit :

"§ 1er. Sans préjudice des règles de droit commun relatives à la preuve, la délivrance des cartes d'achat et des cartes de crédit doit faire préalablement l'objet .... (la suite comme au projet)".

Le texte néerlandais du § 2 devrait débuter de la manière suivante :

"Hij die een aankoopkaart of een kredietkaart afgeeft, moet ...".

.../...

Article 16.

Les pouvoirs donnés au Roi par le second alinéa sont compris dans ceux que Lui confère le premier alinéa.

Le second alinéa peut donc être omis.

Article 17.

Le premier alinéa de cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le Roi fixe le maximum de chargement applicable au crédit. Ce maximum peut être un taux uniforme ou peut varier suivant le montant et la durée du crédit ou en fonction d'un seul de ces deux facteurs".

Le texte du deuxième alinéa devrait être revu si le Gouvernement tient compte de l'observation faite à propos de l'article 7, deuxième alinéa.

Article 18.

Le § 1er, 1°, devrait être rédigé suivant la suggestion faite concernant l'article 8, § 1er, 1°.

*

.../...

Le 2° devrait être rédigé comme suit :

"2° le numéro d'immatriculation de l'émetteur au registre du commerce ainsi que son numéro d'agréation au Ministère des Affaires économiques;".

*

Au 6°, le mot "organisme" devrait être omis.

*

Le 10° devrait être rédigé comme suit :

"L'interdiction d'émettre une lettre de change ou de souscrire un billet à ordre en représentation du contrat. (la suite comme au projet)".

*

Le § 2 reprend textuellement le § 2 de l'article 8. Si cette disposition est concevable en matière de vente à tempérament et de carte d'achat, on peut se poser la question de savoir si elle a une portée en ce qui concerne la carte de crédit.

L'exposé des motifs ne contient aucune indication à cet égard.

.../...

Article 19.

Dans la première phrase du 1° du § 1er, il y a lieu de lire "... et ne se serait pas exécuté ...".

La fin du 1° doit être rédigée comme suit : "... ou se réfère expressément à la clause du contrat qui y est relative;".

Article 20.

L'observation faite à propos de l'article 10, alinéa 1er, 2° et alinéa 2 vaut pour l'alinéa 1er, 3° et l'alinéa 2 de l'article 20.

La finale du troisième alinéa serait mieux rédigée comme suit :

"... chacun de ces paiements est réduit en proportion du montant du chargement qui aurait été porté en compte".

Article 21.

Les observations émises concernant l'article 12, § 2, valent également pour le § 2 du présent article.

Chapitre III.- Des locations mobilières.-
(voir observation générale 2).

.../...

Article 34.

L'observation émise concernant l'article 7, alinéa 2, du projet vaut également pour l'alinéa 2 du présent article, compte tenu de la rédaction de l'article 9ter, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 23 décembre 1957.

Article 35.

Le 1° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation émise concernant l'article 8, 1°.

*

Le 2° devrait être rédigé comme suit :

"2° le numéro d'immatriculation du prêteur au registre du commerce ainsi que son numéro d'agréation au Ministère des Affaires économiques;".

*

Au 12°, il y a lieu d'insérer les mots "en représentation du contrat" après les mots "un billet à ordre" et de lire, dans le texte néerlandais : "Voor deze vermelding wordt in het contract een andere en vette letter gebruikt".

.../...

Article 36.

Le second alinéa du § 1er dispose :

"Cette lettre recommandée ne vaut mise en demeure que si le prêteur attire expressément l'attention de l'emprunteur sur les conséquences de sa carence ou se réfère expressément à la clause y relative du contrat".

Ce texte est identique à celui qui figure aux articles 9, 19 et 31 du projet. Toutefois, aux termes de l'exposé des motifs - dans son passage relatif à l'article 36 - cette lettre recommandée doit porter deux indications : les conséquences du défaut de remboursement ainsi que la référence à la clause du contrat signalant la dite pénalité.

La contradiction entre le texte proposé et l'exposé des motifs devrait être supprimée.

Par ailleurs, les mots "à la clause y relative du contrat" devraient être remplacés par "à la clause du contrat qui y est relative".

Article 37.

L'observation émise concernant l'article 10, alinéa 1er, 2°, et alinéa 2, vaut également pour l'article 37, alinéa 1er, 2°, et alinéa 2.

.../...

Un réexamen de ce texte s'impose d'une manière d'autant plus impérieuse en matière de prêt personnel à tempérament que l'article 35 exige en son 11° que le contrat mentionne "la déclaration que ni directement, ni indirectement, le prêt n'a pour objet le paiement de l'acompte prescrit par l'article 4 ou par arrêté royal en exécution de l'article 6"; en effet, il est difficilement concevable qu'on mette d'office à charge du prêteur une sanction, alors qu'il a pu ignorer le caractère non sincère de la déclaration faite sur ce point par l'emprunteur.

Article 39.

Les observations émises à propos de l'article 12, § 2, alinéas 2 et 3, valent pour le § 2, alinéas 2 et 3, du présent article.

Article 42.

L'observation faite à propos de l'article 12, § 2, dernier alinéa, vaut également pour la dernière phrase de l'article 42.

.../...

Article 43.

L'alinéa 2 de cet article dispose :

"Le juge modifie également les obligations résultant d'une convention de crédit à la consommation visée au premier alinéa lorsqu'il estime que ces obligations sont excessives ou injustifiées".

Si cette disposition ne s'applique qu'à la convention de crédit à la consommation visée au premier alinéa, elle doit être omise.

Si, par contre, elle s'applique à toutes les conventions de crédit à la consommation, il y aurait lieu d'omettre les mots : "visée au premier alinéa" et d'en faire un article distinct.

Article 46.

Au § 1er, l'expression "les personnes engagées dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi" devrait être remplacée par l'expression : "les personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail" afin de couvrir les différentes hypothèses de contrat.

*

.../...

Au § 2, le 4° devrait être rédigé comme suit :

"4° ... par suite de fermeture d'entreprise ou de restructuration prévues à l'article 2bis de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, modifié par la loi du 30 mars 1976, ou par suite d'abandon d'actif".

Dans le texte proposé ci-dessus, les termes "perte d'actif" ne sont pas repris puisque à la différence de la notion d'abandon d'actif, l'expression "perte d'actif" n'a pas de signification précise.

*

Le début du § 3 devrait se lire comme suit :

"§ 3. Sont exclus du bénéfice de la suspension ...".

Le 2° du même § 3 devrait être rédigé comme suit :

"2° le débiteur qui, par jugement revêtu de l'autorité de la chose jugée est condamné au paiement dont il demande la suspension;".

*

.../...

Au § 4, troisième alinéa, il existe entre le texte français et le texte néerlandais une discordance qu'il y aurait lieu de supprimer.

*

Le quatrième alinéa du § 4 dispose :

"Pendant toute la durée de suspension de paiement, les biens ou les sommes dont le paiement a été suspendu sont insaisissables".

Cette disposition appelle diverses observations :

1° Telle qu'elle est commentée par l'avis du Conseil central de l'économie, cette disposition tend d'abord à soustraire les biens achetés à tempérament à toute saisie par d'autres créanciers de l'acquéreur que le vendeur. Elle a, par conséquent, des effets sur les relations entre le vendeur et les autres créanciers du même acquéreur; mais cette conséquence est limitée à la seule durée de la suspension de paiement, tandis que pendant toutes les autres périodes d'exécution du contrat, le bien vendu pourra être saisi par tous les créanciers de l'acquéreur sans que le vendeur puisse faire valoir à l'égard de ceux-ci un privilège.

2° En outre, le texte ne contient pas une restriction importante prévue dans l'avis du Conseil central de l'économie, à savoir que les autres créanciers de l'acquéreur peuvent saisir le bien s'ils ont un privilège primant la créance du vendeur.

.../...

3° Le même avis du Conseil central de l'économie fait également apparaître que la seule situation qui est envisagée est celle de la vente à tempérament.

Pour les autres conventions de crédit à la consommation, visées dans le quatrième alinéa du § 4 précité par les mots "ou les sommes", l'insaisissabilité de sommes qui par nature ne sont pas individualisables dans le patrimoine du débiteur, n'a aucune portée juridique.

Ce texte doit être revu.

*

Le premier alinéa du § 5 serait mieux rédigé comme suit :

"Pendant la durée de la suspension, la caution ne peut être poursuivie à concurrence des mensualités suspendues si elle a accepté la demande de suspension ou si elle n'a pas opposé d'objections à la dite demande, après en avoir reçu notification par lettre recommandée du créancier".

*

Les deuxième et troisième alinéas du texte néerlandais du § 5 devraient être rédigés comme suit :

"De borg die zich bevindt in de omstandigheden vermeld in de §§ 1 en 2 kan zelf een aanvraag tot opschorting indienen, zulks echter onverminderd de toepassing van de bepalingen van de §§ 3 en 4".

.../...

De door de borg verkregen opschorting, al dan niet gecumuleerd met de opschortingsduur ten behoeve van een contractant, mag in geen geval een termijn van zes maanden overschrijden".

*

La fin du § 6 devrait être rédigée comme suit :

"... dans quelle mesure le montant des frais supplémentaires d'administration et de gestion est supporté par l'une ou l'autre des parties à la convention de crédit à la consommation".

Article 47.

Au § 1er, premier alinéa, les mots "par recommandation à la poste" doivent être remplacés par "sous pli recommandé à la poste".

La même observation vaut pour le premier alinéa du § 3.

*

La rédaction suivante est proposée pour les deuxième et troisième alinéas du § 3 :

"Une copie de cette opposition est envoyée sous pli recommandé à la poste au juge de paix du domicile du débiteur ainsi qu'aux autres parties au contrat.

Dans la quinzaine de la réception de la lettre recommandée qui lui a été adressée par le créancier, le juge de paix fait convoquer les parties en conciliation et, à défaut d'accord, statue en dernier ressort sur le bien-fondé de l'opposition".

Article 48.

Le texte néerlandais ne correspond pas au texte français.

Les mots "van een verbruikskredietovereekomst" devraient être remplacés par les mots "van een door deze wet gereglementeerde overeenkomst".

Article 49.

La phrase introductive doit être rédigée comme suit :

"L'article 628, 8°, du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 50.

L'expression "Toute mesure visant à modifier, à des fins conjoncturelles, les modalités techniques des conventions de crédit à la consommation" doit s'entendre selon les fonctionnaires délégués comme modifiant à des fins conjoncturelles, la fixation de l'acompte, le délai de remboursement, le taux du chargement et la quotité de paiement minimum dans l'hypothèse d'achat avec utilisation d'une carte d'achat ou d'une carte de crédit.

Ces diverses modalités doivent, aux termes du projet, être arrêtées par le Roi.

Dans un souci de clarté il serait dès lors préférable - pour autant que le texte qui sera proposé reflète exactement les intentions du Gouvernement - de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 50.-

Les arrêtés royaux modifiant à des fins conjoncturelles la fixation de l'acompte, le délai de remboursement, le taux du chargement et la quotité de paiement minimum dans l'hypothèse d'achat avec utilisation d'une carte d'achat ou d'une carte de crédit sont pris sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Banque nationale de Belgique; cette dernière peut également d'initiative soumettre des propositions à cet égard aux ministres intéressés".

.../...

Article 51.

Au 2°, il y aurait lieu d'écrire, comme dans le texte de l'article 23, 3°, de la loi du 9 juillet 1957 "une partie du prix" et non "la partie autorisée du prix".

L'article 51 dispose :

"Sont soumises aux dispositions de la présente section, les personnes physiques ou morales qui ...

4° consentent des prêts personnels à tempérament".

La loi du 5 mars 1965, qui a modifié la loi du 9 juillet 1957, prévoit qu'une telle disposition n'est pas applicable aux organismes parastataux désignés par arrêté royal. Le projet ne reprend pas cette dérogation sans qu'une explication en soit donnée dans l'exposé des motifs.

On aperçoit difficilement comment des organismes parastataux pourraient réunir certaines des conditions prévues par l'article 52, § 2, spécialement celles de l'alinéa 1er.

Cette observation vaut également pour l'article 35, 2°,qui prévoit que les contrats de prêt personnel à tempérament doivent mentionner : "2° le numéro d'immatriculation au registre du commerce ainsi que le numéro d'agréation au Ministère des Affaires économiques du prêteur ;".

.../...

Article 52.

Au § 2, le f. devrait être rédigé comme suit :

"f. communiquer les modèles des contrats qui seront utilisés ainsi que les modifications apportées ultérieurement à ces modèles".

Article 54.

La rédaction suivante est proposée pour le § 1er :

"§ 1er. Les personnes physiques ainsi que ... un actif net réalisable d'au moins 500.000 francs à affecter au financement de ventes à tempérament".

*

Le 1° du § 2 devrait être rédigé comme suit :

"1° lorsqu'il s'agit d'une personne physique, qu'elle dispose d'un actif net réalisable d'au moins 5 millions de francs, à affecter au financement;".

*

Le 2°, b., devrait être rédigé comme suit :

"b. qu'elle dispose en Belgique d'un actif net réalisable d'au moins 7 millions de francs à affecter au financement".

*

Ce n'est que dans l'hypothèse prévue au § 2, 2°, b., qu'il est prévu qu'une personne morale doit disposer d'un actif déterminé en Belgique.

Le Conseil d'Etat se pose la question de savoir si cette localisation ne devrait pas être également prévue pour les personnes morales visées au § 1er de l'article 54 et, éventuellement, pour les personnes physiques prévues au même paragraphe premier et au paragraphe 2, 1°.

*

La rédaction suivante est proposée pour le § 4 :

"§ 4. Toutes les personnes visées au présent article doivent s'engager à maintenir d'une façon permanente les montants minimum d'actif net et de capital prévus aux §§ 1er et 2".

*

Le § 5 dispose :

"§ 5. Le Roi peut fixer un rapport obligatoire entre les moyens empruntés à des tiers et les moyens financiers propres qui sont destinés à effectuer une des opérations visées au § 2 du présent article".

En prévoyant "un rapport obligatoire", le projet entend certainement un rapport qui ne peut être dépassé. Il serait, dès lors, préférable, en s'inspirant de l'article 41 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, de rédiger le texte de la manière suivante :

"§ 5. Le Roi peut fixer la proportion qui doit être respectée entre les moyens empruntés à des tiers et les moyens financiers propres destinés à effectuer les opérations prévues à l'article 51, 2°, 3° et 4°".

Article 57.

La mention du § 4, au premier alinéa du paragraphe premier doit être omise puisqu'elle est prévue dans la disposition plus générale du deuxième alinéa du même paragraphe.

*

.../...

Au § 1er, il résulte de l'exposé des motifs ainsi que de l'article 67, 3, que le Gouvernement entend confier au Ministre des Affaires économiques le soin de fixer la période durant laquelle la personne dont l'agréation a été retirée ne pourra être à nouveau agréée.

Il y aurait, dès lors, lieu de rédiger les premier et deuxième alinéas du § 1er de la manière suivante :

"§ 1er. L'agréation peut être retirée par le Ministre des Affaires économiques pour la durée qu'il détermine :

1° aux personnes qui ne remplissent plus une des conditions prévues aux articles 52, § 2, 1° et 2°, et 54, §§ 1er, 2 et 5;

2° aux personnes qui n'observent pas ... (la suite comme au projet)".

*

Les troisième, quatrième et cinquième alinéas du § 1er devraient faire l'objet d'un paragraphe distinct, qui deviendrait le § 2 que le Conseil d'Etat

.../...

suggère de rédiger comme suit :

"§ 2. La décision du Ministre est motivée; l'arrêté est publié par extrait au Moniteur belge.

Le retrait d'agréation a une durée maximum de cinq ans à partir de la notification qui en est faite à l'intéressé.

A dater du retrait d'agréation, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi; il doit solliciter une nouvelle agréation pour exercer une des activités visées à l'article 51".

*

Le Conseil d'Etat observe que cet article n'organise en aucune manière les droits de la défense. Il devrait être revu à cet égard.

.../...

Article 58.

Suite à l'observation générale 2. concernant les locations mobilières, le Conseil d'Etat n'est pas à même d'émettre un avis concernant le 3°.

*

Au 4°, par souci de concordance avec la rédaction proposée pour l'article 1er, § 4, il est suggéré de rédiger cette disposition comme suit :

"4° interviennent en vue d'aider, soit à la conclusion d'une convention de crédit à la consommation, soit à la modification des modalités d'exécution de pareille convention".

Article 61.

Par souci de concordance avec l'article 57, tel qu'il est proposé par le Conseil d'Etat, il est suggéré de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 61.-

§ 1er. Le Ministre des Affaires économiques

.../...

peut rayer, pour la durée qu'il détermine, l'inscription des personnes qui n'observent pas une des dispositions de la loi ou qui ne respectent pas l'un ou l'autre engagement contracté lors de leur demande d'inscription.

§ 2. La décision du Ministre est motivée. L'arrêté est publié par extrait au Moniteur belge.

La radiation d'inscription a une durée maximum de cinq ans à partir de la notification qui en est faite à l'intéressé.

A dater de cette radiation, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi. Il doit solliciter une nouvelle inscription pour exercer une des activités visées à l'article 58".

Pour le surplus, la dernière observation formulée concernant l'article 57 vaut aussi pour l'article 61.

Article 63.

Les mots "de plein droit" devraient être remplacés par "de droit".

*

.../...

L'article 63 dispose :

"Article 63.-

En cas d'opérations conclues par une personne non agréée ou non inscrite, agréée ou inscrite frauduleusement ou dont l'agréation ou l'inscription a été retirée, les obligations du débiteur sont réduites de plein droit au montant du crédit accordé ou utilisé; le bénéfice de l'échelonnement des paiements est maintenu au débiteur".

Aux hypothèses reprises à l'article 27 de la loi du 9 juillet 1957, l'article 63 du projet ajoute l'hypothèse d'une personne agréée ou inscrite frauduleusement sans que cette agréation ou cette inscription ait fait l'objet d'un retrait ou d'une radiation.

Plutôt que de laisser un tel pouvoir au juge civil, il y aurait lieu de limiter la réduction de droit, dans l'hypothèse nouvelle prévue par le projet, aux seuls cas dans lesquels l'agréation ou l'inscription frauduleuse aurait été retirée par une décision administrative.

Afin d'atteindre le but poursuivi par le Gouvernement, le Conseil d'Etat propose de supprimer cette hypothèse à l'article 63 mais de prévoir à l'article 64 que, par dérogation au principe que contient le projet, le retrait d'agréation et la radiation d'inscription, motivés

.../...

par leur caractère frauduleux, permettraient au débiteur de demander la réduction de droit des obligations contractées avant la décision administrative de retrait ou de radiation

Article 65.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 65.-

Toute modification aux renseignements qui doivent être fournis en application des articles ... (la suite comme au projet)".

Article 66.

Cet article peut être omis; en effet, le premier alinéa figure déjà aux articles 57 et 61 et le second alinéa est repris à l'article 67, 4.

.../...

Article 67:

Pour la clarté du texte, il s'indiquerait de rédiger le 2. de la manière suivante :

"2. Aux personnes qui ont encouru une peine d'emprisonnement d'au moins un mois, même avec sursis, pour infraction prévue par les dispositions suivantes :

1° article 494 du Code pénal;

2° article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 ...;

3° titre V du livre I du Code de commerce;

4° loi du 25 juin 1930 relative ...
(la suite comme au projet)".

*

L'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 devrait être cité avec son intitulé actuel :

"Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction, pour certains condamnés et pour les faillis, de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés de personnes à responsabilité limitée et des sociétés coopératives et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts".

*

.../...

Au littera h. la référence à l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939, devrait être complétée comme suit : "confirmé par la loi du 16 juin 1947".

*

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait que la sanction administrative que cet article prévoit pourra être prononcée pour des infractions aux dispositions visées au 3° et qui auraient été commises avant l'entrée en vigueur du présent projet.

*

Le dernier alinéa du 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Sont seules prises en considération les condamnations prononcées moins de dix années avant la demande d'agréation et moins de cinq années avant la demande d'inscription".

*

Au 3, les mots "ou de l'inscription" doivent être remplacés par "ou de radiation de l'inscription".

*

L'article 67 dispose en ses 3 et 4 que l'agréation ou l'inscription ne peut être accordée ou maintenue :

"3. aux personnes ayant fait l'objet d'une première décision de retrait de l'agréation ou de l'inscription et ce durant les périodes déterminées par le Ministre des Affaires économiques;

4. aux personnes ayant à deux reprises fait l'objet d'un retrait d'agréation;".

.../...

Ces dispositions soulèvent deux questions.

La première est celle de savoir si le retrait d'agréation empêche une inscription durant la même période et vice-versa; la seconde, si les personnes qui ont fait l'objet de deux retraits d'agréation peuvent obtenir une inscription.

Il appartient au Gouvernement de préciser la portée de ces deux dispositions.

*

Au 5., la référence à l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 devrait être complétée par les mots : "modifié par les lois des 14 mars 1962 et 16 mars 1972".

Article 68.

Au § 2, à la différence de ce qui existe à l'article 6 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, aux termes duquel certains agents du Ministère des Affaires économiques qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à certains articles de la dite loi, sont soumis à la surveillance du Procureur général, le projet, qui a cependant trait à un service d'enquêtes du même ministère, ne prévoit pas que les agents seront soumis à la surveillance de ce haut magistrat.

*

.../...

Le troisième alinéa du § 2 dispose :

"Les officiers de la police judiciaire et les agents désignés à l'alinéa ci-dessus ont libre accès aux locaux où les objets ou documents relatifs aux opérations visées par la présente loi sont susceptibles de se trouver".

La généralité de ces termes pourrait faire croire que les officiers de police judiciaire voient leur compétence en matière de perquisition élargie. Une même compétence serait donnée aux agents du Ministère des Affaires économiques, désignés au premier alinéa.

Il y aurait lieu de préciser les termes de cette disposition et de les limiter, conformément aux dispositions de la législation relative aux visites domiciliaires.

Article 69.

Le début du texte néerlandais de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Overminderd de bepalingen van artikel 494 van het Strafwetboek , wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en het geldboete van 26 frank tot 50.000 frank of met een van die straffen alleen,hij die:".

*

La seconde partie du 2° serait mieux rédigée comme suit :

"... ou qu'il a encouru une condamnation définitive d'au moins un mois, même avec sursis, pour une des infractions prévues à l'article 67, 2, de la présente loi".

*

.../...

En tant que la disposition du 6° prévoit que "sera puni celui qui ne remplit pas les obligations en matière de renseignements prévues à l'article 68", elle fait double emploi avec la disposition du 4°. Le 6° doit donc se lire comme suit :

"6° celui qui fait signer des contrats ne reprenant pas les mentions obligatoires;".

*

L'alinéa 4 dispose :

"Si l'auteur de l'infraction est une personne morale, les peines sont applicables aux administrateurs, gérants ou associés".

Pour s'en tenir à la règle habituelle selon laquelle l'action pénale est mue contre des personnes physiques, il est proposé de rédiger l'alinéa 4 comme suit :

"La personne morale est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles leurs préposés et leurs mandataires ont été condamnés".

*

L'intitulé du chapitre IX devrait être rédigé comme suit : "Dispositions finales". Ce chapitre comprendrait les articles 70 à 73 du projet.

*

.../...

Article 70.

La disposition qui est relative à l'enregistrement obligatoire des non-paiements et celle qui permet leur éventuelle communication, concernent une matière qui fait l'objet du projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée (doc. parl. Sénat - n° 846 - sess. 1975 - 1976).

L'état dans lequel ce projet sera voté par les Chambres législatives exercera une incidence sur la présente disposition.

Sous réserve de cette observation, et compte tenu des explications données par les fonctionnaires délégués, le Conseil d'Etat propose de rédiger les deuxième et troisième alinéas de la manière suivante :

"Le Roi détermine par qui l'enregistrement doit être fait et dans quelles conditions. Il prévoit également dans quelles conditions les renseignements ainsi recueillis peuvent être communiqués aux personnes agréées; Il peut prévoir des redevances pour ces communications.

L'enregistrement rend opposable aux tiers la stipulation dans les contrats d'une clause de réserve de propriété".

.../...

Article 72.

Au premier alinéa, les mots "le jour de la mise en vigueur de la présente loi" sont inutiles et doivent, dès lors, être omis.

En disposant, au deuxième alinéa, que "restent en vigueur, les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 jusqu'à leur remplacement ou leur abrogation expresse par les arrêtés d'exécution de la présente loi", l'article 72 n'entend évidemment pas maintenir en vigueur les dispositions des arrêtés qui sont devenues sans objet en raison du contenu du présent projet, notamment celles qui sont relatives aux opérations de prêt à tempérament.

Il est proposé de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"Les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 restent en vigueur jusqu'à leur remplacement ou leur abrogation expresse par les arrêtés d'exécution de la présente loi.

Les agréations et les inscriptions qui ont été accordées sur base de la loi du 9 juillet 1957 continuent à sortir leurs effets, pour autant ... (la suite comme au projet)".

Le dernier alinéa devrait faire corps avec l'alinéa précédent.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. REMION, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

A. DEPONDT, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H. COREMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. F. REMION.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.
Le rapport a été prédenté par M. P. MAROY, premier auditeur.